

О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Протокола о внесении изменений и дополнений в Соглашение о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 9 августа 2007 года N 681

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ** :
внести на рассмотрение Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Протокола о внесении изменений и дополнений в Соглашение о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года".

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

Проект

З а к о н

Республики Казахстан

О ратификации Протокола о внесении изменений и дополнений в Соглашение о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года

Ратифицировать Протокол о внесении изменений и дополнений в Соглашение о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года, подписанный в Москве 25 ноября 2005 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

П Р О Т О К О Л

о внесении изменений и дополнений в Соглашение о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года

О ф и ц и а л ь н о
з а в е р е н н ы й
т е к с т

П Р О Т О К О Л

о внесении изменений и дополнений в Соглашение о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года

Правительства государств - участников Соглашения о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года (далее - Соглашение), далее именуемые Сторонами, желая создать благоприятные условия гражданам государств Сторон для осуществления ими трудовой деятельности на приграничных территориях государств

С т о р о н ,
согласились о нижеследующем :

Статья 1

Внести в Соглашение следующие дополнения:

1. Дополнить преамбулу после абзаца четвертого новым абзацем следующего содержания :

"исходя из необходимости создания благоприятных условий для пересечения границ государств Сторон и осуществления трудовой деятельности трудящимися-мигрантами, в том числе приграничными трудящимися".

2. Дополнить статью 2 после абзаца четвертого новым абзацем следующего содержания :

"приграничный трудящийся" - трудящийся-мигрант, который работает на приграничной территории одного сопредельного государства и сохраняет свое постоянное местожительство на приграничной территории другого сопредельного государства, в которое он возвращается каждый день или, по крайней мере, не реже одного раза в неделю " .

3. Дополнить Соглашение после статьи 3 новой статьей следующего содержания:

" С т а т ь я 3

Стороны применяют упрощенный порядок осуществления трудовой деятельности приграничными трудящимися на основе двусторонних и многосторонних соглашений".

Статья 2

Настоящий Протокол вступает в силу с даты сдачи на хранение депозитарию третьего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящий Протокол вступает в силу с даты сдачи соответствующих документов депозитарию.

Совершено в городе Москве 25 ноября 2005 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящий Протокол, его заверенную копию.

За Правительство

Азербайджанской Республики

За Правительство

Республики Армения

За Правительство

Республики Молдова

За Правительство

Российской Федерации

За Правительство
Республики Беларусь

За Правительство
Грузии

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Кыргызской Республики

Республики Таджикистан

Туркменистана

Республики Узбекистан

Украины

За Правительство

За Правительство

За Правительство

За Правительство

О Г О В О Р К А

Республики Молдова по пункту 8.11 повестки дня
заседания Совета глав правительств СНГ

25 ноября 2005 г.

г. Москва

Протокол о внесении изменений и дополнений в Соглашение о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года

"Положения Соглашения, в той части, в которой вносятся изменения и дополнения настоящим Протоколом, будут применяться в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами Республики Молдова в данной области".

Первый зам. Премьер-министра

Настоящим удостоверяю, что прилагаемый текст является аутентичной копией Протокола о внесении изменений и дополнений в Соглашение о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов от 15 апреля 1994 года, принятого на заседании Совета глав правительств Содружества Независимых Государств, которое состоялось 25 ноября 2005 года в городе Москве. Подлинный экземпляр вышеупомянутого Протокола хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств.

П р е д с е д а т е л ь

Исполнительного комитета -

Исполнительный секретарь СНГ

С О Г Л А Ш Е Н И Е

**о сотрудничестве в области трудовой миграции
и социальной защиты трудящихся-мигрантов**

Правительства государств-участников настоящего Соглашения, далее именуемые
С т о р о н ы ,

основываясь на положениях Договора о создании Экономического союза, исходя из приверженности основополагающим документам ООН в области прав человека и принципам, выработанным в рамках Международной Организации Труда, сознавая значение и масштабы трудовой миграции между государствами Сторон,

стремясь к всестороннему развитию сотрудничества между государствами-участниками настоящего Соглашения в области трудовой деятельности и социальной защиты трудящихся-мигрантов на территории государств Сторон, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение регулирует основные направления сотрудничества Сторон в области трудовой деятельности и социальной защиты лиц (далее именуются работниками) и членов их семей, которые постоянно проживают на территории одного из государств Сторон и осуществляют свою трудовую деятельность на предприятиях, в учреждениях, организациях всех форм собственности (далее именуются работодателями или нанимателями) на территории другого государства Сторон в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства.

Данное Соглашение не применяется:
к беженцам и вынужденным переселенцам;
к въехавшим на короткий срок лицам свободных профессий и артистам;
к лицам, приезжающим специально с целью получения образования.

Статья 2

Применяемые в настоящем Соглашении термины имеют следующие значения:

"трудящийся-мигрант (или работник)" - лицо, постоянно проживающее на территории Стороны выезда, которое на законном основании занимается оплачиваемой деятельностью в Стороне трудоустройства;

"члены семьи" - лицо, состоящее в браке с трудящимся-мигрантом, а также находящиеся на иждивении дети и другие лица, которые признаются членами семьи в соответствии с применяемым законодательством Стороны трудоустройства;

"работодатель (наниматель)" - предприятие, учреждение, организация, независимо от форм собственности и ведомственной принадлежности, которые предоставляют работу в Стороне трудоустройства;

"Сторона выезда" - государство, на территории которого трудящиеся-мигранты проживают постоянно и мигрируют в другое государство с намерением получить работу;

"Сторона трудоустройства" - государство, на территории которого трудящиеся-мигранты, прибывшие из другого государства, осуществляют свою трудовую деятельность на условиях трудового договора (контракта);

"Полномочные органы" - органы Сторон, в компетенцию которых входит решение, вопросов реализации настоящего Соглашения;

"условия труда" - совокупность факторов производственной среды, оказывающих влияние на здоровье и работоспособность человека в процессе труда, а также

установленная продолжительность рабочего времени и времени отдыха, предоставление отпусков, оплата труда в соответствии с законодательством о труде Стороны трудоустройства.

Статья 3

Порядок привлечения работников, квалификационные, возрастные и иные требования к ним устанавливаются Стороной трудоустройства исходя из действующего на ее территории законодательства, если иное не предусмотрено двусторонними соглашениями.

Численность принимаемых работников определяется на основе двусторонних соглашений.

Статья 4

Каждая из Сторон признает (без легализации) дипломы, свидетельства об образовании, соответствующие документы о присвоении звания, разряда, квалификации и другие необходимые для осуществления трудовой деятельности документы и заверенный в установленном на территории Стороны выезда порядке их перевод на государственный язык Стороны трудоустройства или русский язык.

Трудовой стаж, включая стаж на льготных основаниях и по специальности, взаимно признается Сторонами.

При окончательном выезде трудящегося-мигранта из Стороны трудоустройства работодателем (нанимателем) выдается ему справка или иной документ, содержащий сведения о продолжительности работы и заработной плате ежемесячно.

Статья 5

Въезд работников на территорию Стороны трудоустройства, пребывание и выезд осуществляются в соответствии с действующим на ее территории законодательством и соглашениями, заключенными между Сторонами.

Стороны могут потребовать досрочного прекращения трудовых отношений и возвращения трудящегося-мигранта в Сторону выезда в случаях нарушения им законов Стороны трудоустройства и правил пребывания иностранных граждан.

Статья 6

Трудовая деятельность работника оформляется трудовым договором (контрактом), заключенным с работодателем на государственном языке Стороны трудоустройства и русском языке, в соответствии с трудовым законодательством Стороны трудоустройства, который вручается работнику до его выезда на работу.

В трудовом договоре (контракте) должны содержаться основные реквизиты работодателя и работника, профессиональные требования к работнику, сведения о характере работы, условиях труда и его оплаты, продолжительности рабочего дня и отдыха, условиях проживания, а также сроке действия трудового договора, условиях его расторжения, порядке покрытия транспортных расходов.

Работники пользуются правами и выполняют обязанности, установленные

трудовым законодательством Стороны трудоустройства.

Если трудовой договор (контракт) расторгнут в связи с ликвидацией или реорганизацией предприятия (учреждения, организации), сокращением численности или штата работников, на трудящегося-мигранта распространяются льготы и компенсации, согласно законодательству Стороны трудоустройства для высвобожденных по указанным основаниям работников. В этом случае трудящийся-мигрант подлежит возвращению в Сторону выезда за счет средств работодателя (нанимателя).

Трудовой договор (контракт) не может передаваться от одного работодателя (нанимателя) другому.

Статья 7

Налогообложение трудовых доходов работников Стороны трудоустройства осуществляется в порядке и размерах, установленных законодательством Стороны трудоустройства. Стороны не допускают двойного налогообложения заработанных работниками средств.

Статья 8

Работники и члены их семей имеют право на ввоз и на вывоз личного имущества в соответствии с действующим законодательством Сторон или двусторонними соглашениями.

Статья 9

Вопросы пенсионного обеспечения работников и членов их семей регулируются Соглашением о гарантиях прав граждан государств - участников Содружества Независимых Государств в области пенсионного обеспечения от 13 марта 1992 года или (и) двусторонними соглашениями.

Статья 10

Трудящиеся-мигранты пользуются социальным страхованием и социальным обеспечением (кроме пенсионного) в соответствии с действующим на территории Стороны трудоустройства законодательством, если иное не предусмотрено специальным соглашением. Их медицинское обслуживание осуществляется за счет работодателя (нанимателя) Стороны трудоустройства на одинаковом уровне с ее гражданами.

Статья 11

Порядок возмещения работнику вреда, причиненного увечьем, профессиональным заболеванием либо иным повреждением здоровья, связанным с исполнением им трудовых обязанностей, регулируется законодательством Стороны трудоустройства, если иное не предусмотрено отдельным соглашением.

Статья 12

В случае смерти работника работодатель (наниматель) организует перевозку тела и личного имущества умершего на территорию Стороны выезда, несет все связанные с

этим затраты, информирует дипломатическое или консульское представительство этой Стороны с представлением материалов по факту смерти.

Статья 13

Стороны информируют друг друга:
о национальном законодательстве и других нормативных актах в области труда, занятости, эмиграции и иммиграции, в том числе об условиях жизни трудящихся-мигрантов;

о состоянии рынков труда Сторон.

Стороны предпринимают необходимые меры с целью предотвращения трудоустройства трудящихся-мигрантов посредниками, не имеющими соответствующих разрешений компетентных органов Стороны выезда на осуществление такой деятельности.

Всякое лицо, способствующее тайной или незаконной иммиграции, несет ответственность в соответствии с действующим законодательством Стороны трудоустройства.

Статья 14

Работники могут осуществлять перевод заработанных средств на территорию Стороны выезда в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства и с учетом двусторонних соглашений.

Статья 15

Стороны не позднее чем в месячный срок со дня подписания настоящего Соглашения определяют соответствующие Полномочные органы.

Статья 16

Все вопросы, связанные с выполнением настоящего Соглашения, решаются путем взаимных консультаций Полномочных органов Сторон или через Консультативный Совет по труду, миграции и социальной защите населения государств-участников Содружества Независимых Государств, а при необходимости - между их правительствами.

Статья 17

Стороны могут вносить в настоящее Соглашение по взаимной договоренности необходимые дополнения и изменения, которые оформляются соответствующими протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 18

В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения остаются в силе в отношении трудовых договоров (контрактов), заключенных работниками с работодателем (нанимателем), до истечения срока, на который они были заключены.

Статья 19

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня сдачи депозитарию уведомлений от трех Сторон, подтверждающих выполнение государствами-участниками внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

Статья 20

Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему других государств, разделяющих его цели и принципы, путем передачи депозитарию документов о присоединении.

Статья 21

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на один год. Каждая из Сторон может заявить о своем намерении выйти из настоящего Соглашения путем письменного уведомления депозитария об этом не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода.

Совершено в городе Москве 15 апреля 1994 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящее Соглашение, его заверенную копию.

<i>За Правительство Азербайджанской Республики</i>	<i>Республики Молдова</i>	<i>За Правительство</i>
<i>За Правительство Республики Армения</i>	<i>Российской Федерации</i>	<i>За Правительство</i>
<i>За Правительство Республики Беларусь</i>	<i>Республики Таджикистан</i>	<i>За Правительство</i>
<i>За Правительство Республики Грузия</i>	<i>Туркменистана</i>	<i>За Правительство</i>
<i>За Правительство Республики Казахстан</i>	<i>Республики Узбекистан</i>	<i>За Правительство</i>
<i>За Правительство Кыргызской Республики</i>	<i>Украины</i>	<i>За Правительство</i>

Настоящим удостоверяю, что прилагаемый текст является аутентичной копией Соглашения о сотрудничестве в области трудовой миграции и социальной защиты трудящихся-мигрантов, подписанного 15 апреля 1994 года в г. Москве, подлинный экземпляр которого хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь.

*З а м е с т и т е л ь м и н и с т р а
и н о с т р а н н ы х д е л*

Республики Беларусь

